K. 183.34. Southern side of central northern pillar of western pillarzone of western peristyle of eastern gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-34

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-34.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 sruk· tok· tāh· si [dha]rmma s[i] gaṅgā gho [...]〈2〉 gho ka[ṁ]pit(·) gho [3+] gho [3+] gho〈3〉 [...] gho ka〈4〉[...] bhā〈5〉(va) gvāl(·) [...] tai pan[1+]〈6〉 [...] tai th(leṁ)〈7〉 [...]〈8〉 [...]〈9〉 [...]〈10〉 [...] tai [...]〈11〉 [...] kaṁvā〈12〉l(· •) piṇda gho 10 (1) (gvāl·) 5 tai [...]〈13〉 [...] 2 (tai) pau [...]〈14〉 tra gho kandeṅ(·) gho vara (gho) Amṛta gvāl(·) kaṁ[pa]t(·)〈15〉 gvāl· [...] gvāl(·) kan(·)Ak(·) gvāl(·) kanleṅ(·) [...]〈16〉 [...] tai [2+] kvan· 1 tai [...]〈17〉 [...] tai kaṁpit· tai kaṁpit· so〈18〉t· tai [...] tai [...] lap· [...] lap(·) panla〈19〉s(·) tai khsay· si rat(·) [...] (pi)ṇda gho (3)〈20〉 gvāl· (4) tai 10 1 lap· 2 si rat· 2 tai A 1 phsaṁ〈21〉 20 5 ⦿ sruk(·) (j)re(ṅ·) gho kañcit· gho (ph)gal· tai〈22〉 chke tai cancan· tai kanrau

kvan· tai pau 1 tai kanso(s·)〈23〉 si pau 1 tai kantṛp· • phsaṁ gho 2 tai 5 si pau〈24〉 1 tai pau 1 phsaṁ 9 ◉ sruk· tāṁ do(b·)〈25〉 si mūrddhaśiva gho ra(ś)mīcandra gho prāna〈26〉 gho hṛdayalakṣmī gvāl· khmau gvāl·〈27〉 chpoṅ· gvāl· thgap· tai kaṁ(p)rvat· tai thke〈28〉 tai panheṁ tai (bhā)jana tai kanrau tai chke〈29〉 piṇda gho 4 gvāl· 3 tai 6 phsaṁ 10 3〈30〉 sruk· bhagavata jla si pādāgraśiva〈31〉 gho Iśānamūrtti gho Amṛta gho kaṁ(pa)〈32〉t· gho harimeda gho prāna gho sadya〈33〉śiva gho lakṣmibhāva gho krau gho chno〈34〉ṅ· gho gandha gho kaṁpit· sot· gho śrī

Apparatus

〈1〉 tok· tāh· ◇ *kah tāh* CJ. — 〈1〉 gaṅgā ◇ *taṅkū* CJ. — 〈1〉 [...] ◇ *har[ṣ]ā(vaṁ)* CJ.

〈2〉 [3+] gho [3+] ◇ *kavi gho kañcit* CJ.

〈11〉 [...] ◇ *[2+] gho [...]* CJ.

〈12〉 tai [...] ◇ *tai (10) [3+]* CJ.

〈13〉 [...] 2 ◇ *(si po) 2* CJ. — 〈13〉 pau [...] ◇ *pau [1+] [phsaṁ] [2+] [.] (sruk) rā(jakṣe)* CJ.

〈14〉 kandeṅ(·) ◇ *ka(n)daṅ* CJ. — 〈14〉 vara ◇ *dhara* CJ.

〈15〉 [...] gvāl(·) ◇ *kañ [2+] gvāl* CJ. — 〈15〉 kanleṅ(·) [...] ◇ *kanleṅ tai [1+]* CJ.

〈16〉 [...] tai [2+] kvan· 1 tai [...] ◇ *[2+] (kvan) (2) (tai kanso) tai A kandan (jā) tai [3+]* CJ.

〈17〉 [...] ◇ *(tai) [2+] tai māda* CJ. — 〈17〉 kaṁpit· tai kaṁpit· ◇ *kaṁ rat tai kaṁ rat* CJ.

〈18〉 [...] tai [...] ◇ *ka [4+] p tai (kañcū)* CJ.

〈19〉 [...] (pi)ṇda ◇ *taṅkas [4+] . [pi]ṇda* CJ.

〈21〉 (ph)gal· ◇ *chgal* CJ.

〈22〉 cancan· ◇ *cancān* CJ. — 〈22〉 kanso(s·) ◇ *kanse(l)* CJ.

〈24〉 tāṁ do(b·) ◇ *tāṁ doñ* CJ.

〈28〉 panheṁ ◇ *panpo* KC; *panheṁ* CJ.

〈30〉 jla ◇ *jlaṁ* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–13〉 Sruk Toktāh: Si Dharmma, Si Gaṅgā, Gho [...], Gho Kaṁpit, Gho [...], Gho [...], Gho [...], Gho [...], 〈Gvāl/ Gho〉 Bhāva, Gvāl [...], Tai [...], Tai Thleṁ. Ruined. Tai [...], [...]

Kaṁvāl. Total: 11 male slaves (*gho*), 5 animal keepers (*gvāl*), tai [...], 2 [...], [...] baby-girl(s) (*tai pau*), [...]

〈13–21〉 [...], Gho Kandeṅ, Gho Vara, Gho Amṛta, Gvāl Kaṁpat, Gvāl [...], Gvāl Kan-ak, Gvāl Kanleṅ, [...], Tai accompanied by a child, Tai [...], Tai Kaṁpit, another Tai Kaṁpit, Tai [...], Tai [...], Lap [...], Lap Panlas, Tai Khsay accompanied by a son (*si rat*), [...]. Total: 3 male slaves [*gho*], 4 animal keepers (*gvāl*), 11 female slaves (*tai*), 2 slaves (*lap*), 2 boys (*si rat*), a female slave (*tai a*); grand total: 25.

〈21–24〉 Sruk Jreṅ: Gho Kañcit, Gho Phgal, Tai Chke, Tai Cancan, Tai Kanrau accompanied by a daughter (*tai pau*), Tai Kansos accompanied by a son (*si pau*), Tai Kantṛp. Total: 2 male slaves (*gho*), 5 female slaves (*tai*), a baby boy (*si pau*) and a baby girl (*tai pau*); grand total 9.

〈24–29〉 Sruk Tāṁ Dob: Si Mūrddhaśiva, Gho Rasmī Candra, Gho Prāna, Gho Hṛdaya Lakṣmī, Gvāl Khmau, Gvāl Chpoṅ, Gvāl Thgap, Tai Kaṁprvat, Tai Thke, Tai Panpo, Tai Bhājana, Tai Kanrau, Tai Chke. Total: 4 male slaves (*gho*), 3 animal keepers (*gvāl*) and 6 female slaves; grand total 13.

〈30–34〉 Sruk Bhagavata Jla: Si Pādāgraśiva, Gho Iśānamūrtti, Gho Amṛta, Gho Kaṁpat, Gho Harimeda, Gho Prāna, Gho Sadyaśiva, Gho Lakṣmibhāva, Gho Krau, Gho Chnoṅ, Gho Gandha, another Gho Kaṁpit, Gho Sri,

Commentary

This inscription is incomplete. It continues to K. 183-35.

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 210–212) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, pp. 229–230). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 818.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 210–212.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavar-*

man IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Pages 229–230.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.